

И.П. Минаев

**Записки историко-филологического
факультета Императорского С.-
Петербургского университета**

**Ч. 02. Индейские сказки и легенды собранные в
Камаоне в 1875 г.**

УДК 304
ББК 60.5
И11

И11 **И.П. Минаев**
Записки историко-филологического факультета Императорского С.-Петербургского университета: Ч. 02. Индейские сказки и легенды собранные в Камаоне в 1875 г. / И.П. Минаев – М.: Книга по Требованию, 2021. – 285 с.

ISBN 978-5-4241-3617-7

ISBN 978-5-4241-3617-7

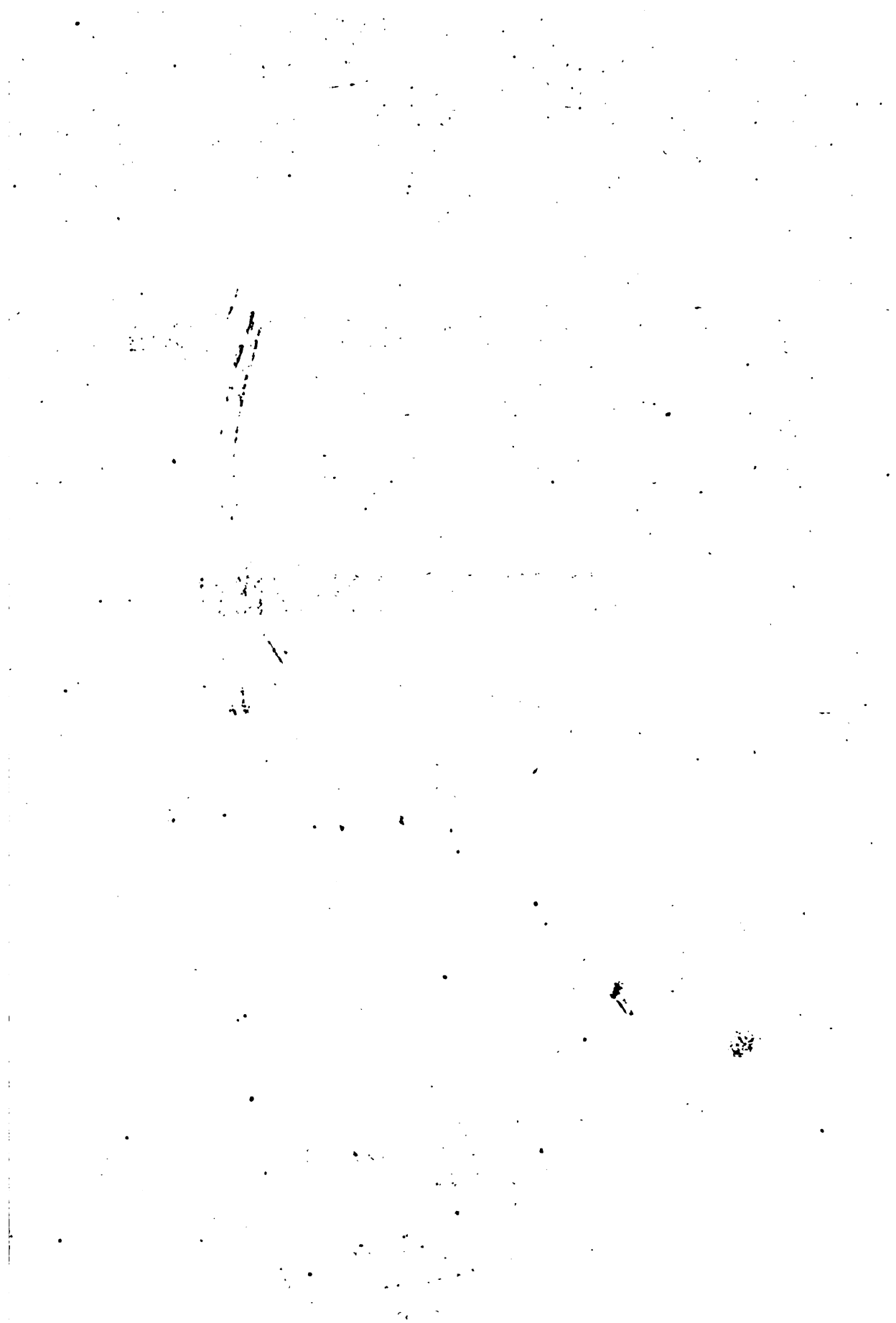
© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2021
© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2021

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.



ИНДЪЙСКІЯ СКАЗКИ

И

ЛЕГЕНДЫ

СОБРАННЫЯ ВЪ КАШАОНЪ

ВЪ 1875 Г.

И. П. МИНАЕВЫМЪ.



С.-ПЕТЕРБУРГЪ.

Типографія В. Ѳ. Демакова. Новый пер., д. № 7.

1876.



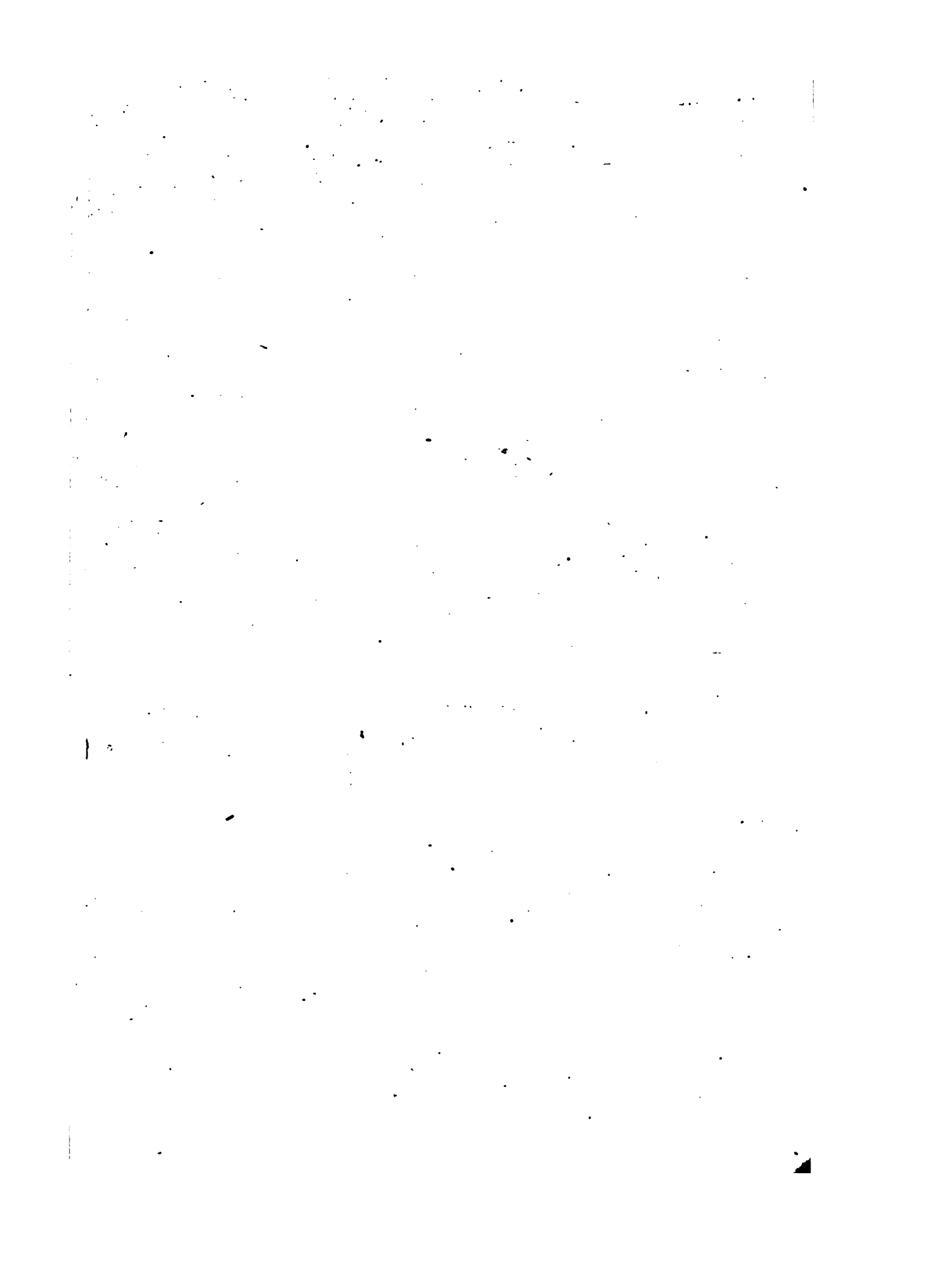


ДОРОГОМУ ТОВАРИЩУ

АЛЕКСАНДРУ НИКОЛАЕВИЧУ ВЕСЕЛОВСКОМУ

ПОСВЯЩАЕТЪ

СОБИРАТЕЛЬ.



ОГЛАВЛЕНІЕ.

	Стр.
Предисловіе	I—XX
Сказки:	
Умная жена	1
Шакаль	8
Прогнанный царевич	9
Демонъ	14
Глухой сынъ и разумная мать	15
Хитрый Сипай	17
Крохотка	18
Пословица	20
Кули	21
Унесенная царица	22
Перышко	26
Хвастуншка	27
Умный врачъ	29
Горные порядки	30
Какъ молодецъ любилъ	30
Грѣхъ и законъ	32
Бхута	33
Невѣрующій	34
Листъ съ нарѣченіями	35
Лату и Бату	37
Полуньмой	42
Сипай	44
Старикъ и зятя	46
Кошка	49
Шакаль и куропатка	50
Четырехъ дѣлъ не дѣлай	55
Богачъ и бѣднякъ	57
Четыре драгоценности	59
Счастливый дуракъ	64
Кладъ	66
Несчастливая жена	67
Уши зятя	69

II

Умный царевич	75
Женское поведене	81
Игрокъ	87
Воръ	88
Три занятя	89
Конь въ домъ, а цѣна по дорогъ	—
Писецъ	90
Шесть хлѣбовъ	—
Хитрый судья	91
Бѣдный брахманъ и клады	92
Мачиха	95
Ракшаси	98
Свое счастье	99
Отданный царевичъ	101
Мудрый судья	103
Легенды:	
1.	107
2.	109
3.	112
4.	114
5.	118
6.	119
7.	124
8.	126
9.	129
10.	133
11.	142
12.	148
13.	150
14.	152
15.	154
16.	157
17.	159
18.	164
19.	177
20.	194
21.	200
22.	203
23.	211
Приложенія и примѣчанія:	
Бхуты	225
Кхасы и списокъ Камаонскихъ царей	231
Думы	239
Примѣчанія	245

ПРЕДИСЛОВІЕ.

Издаваемые образцы современной индійской устной литературы были собраны въ Камаонѣ, во время моего путешествія по Индіи въ 1875. Я счелъ нелишнимъ напечатать ихъ первоначально въ русскомъ переводѣ, главнымъ образомъ имѣя въ виду тѣсный кругъ нашихъ спеціалистовъ, занимающихся сравнительнымъ изученіемъ памятниковъ народнаго творчества или же интересующихся всякимъ новымъ этнографическимъ матеріаломъ; для такихъ читателей не будутъ лишены интереса народныя произведенія, даже не богатые поэтическими красотами, но отличающіяся неподдѣльною наивностью и оригинальностью. Этихъ качествъ никто не станетъ отрицать въ Камаонскихъ сказкахъ и легендахъ, въ которыхъ съ непосредственною искренностью начерченъ духовный образъ полудикаго горца; простота содержания и отсутствіе всякихъ предвзятыхъ идей въ этихъ безскусственныхъ созданіяхъ отразились на самомъ языкѣ оригинала: онъ въ высшей степени невысокъ, не щеголеватъ и безъ всякихъ прикрасъ. Къ сожалѣнію, я не могу предпослать моему переводу полнаго объяснительнаго комментарія: весьма вѣроятно, у читателя зародится множество такихъ вопросовъ, на которые онъ напрасно будетъ искать отвѣта въ моихъ примѣчаніяхъ или въ предисловіи. Ни мои скромныя познанія въ исторіи Индіи, ни кратковременное пребы-

ваніе въ этой странѣ не даютъ мнѣ возможности вполне разъяснить рядъ тѣхъ вопросовъ, которые самъ собою и совершенно естественно являются при чтеніи памятниковъ народной литературы, а потому я долженъ, по необходимости, ограничиться однимъ рассказомъ о томъ, гдѣ и отъ кого мнѣ достались настоящія сказки и легенды.

Камаонъ—англійская провинція, лежитъ къ сѣверу отъ Рохилкханда; къ востоку она граничитъ съ Непаломъ, на западѣ рр. Кали и Алакананда отдѣляютъ ее отъ Гарвала, а на сѣверѣ высокіе Гималаи отъ Тибета. Я провель въ Камаонѣ болѣе трехъ мѣсяцевъ, но видѣлъ только незначительную часть этой красивой горной провинціи. Надѣюсь, читатель не посѣтуетъ на меня, если я, упомянувъ въ немногихъ словахъ о пройденной много дорогѣ и посѣщенныхъ мѣстахъ, не стану утомлять его вниманія плохимъ описаніемъ разнообразныхъ видовъ и красотъ горной страны. Къ границамъ Тибета, за неизмѣнимъ времени, я не подходилъ, самой грандіозной части Гималаевъ вблизи не видалъ, а потому всякая попытка передать даже въ общихъ чертахъ разнообразіе и прелести индѣйскаго Олимпа была бы съ моей стороны по меньшей мѣрѣ самонадѣянностью непростительною и совершенно излишнею, такъ какъ извѣстно, что Гималаи описывались много разъ и перѣдко очень хорошо. Я прошелъ отъ Найни-Тала до Алмори и отъ Алмори чрезъ Српнагаръ и Тихари до Мансури, такимъ образомъ видѣлъ средній кряжъ, въ ширинѣ мѣстахъ возвышающійся до 8000 ф., ту часть Камаона и Гарвала, въ которой теперь почти исключительно одно только арійское населеніе. Весь Камаонъ гористъ и тамошнія горы, естественно, не одинаковой высоты; онѣ начинаются у сѣверной границы Рохилкханда: первый кряжъ не превышаетъ четырехъ тысячъ трехъ сотъ футовъ, второй, прозванный въ народѣ Гагаромъ, доходитъ до семи тысячъ семи сотъ футовъ надъ уровнемъ моря; чѣмъ сѣвернѣе горы, тѣмъ выше онѣ дѣлаются и у границъ Тибета достигаютъ двадцати пяти тысячъ футовъ; за десятки миль видѣются ряды этихъ гигантскихъ пиковъ, покры-

III

тихъ вѣчнымъ снѣгомъ; даже изъ равнинъ они видны въ ясное утро. Та часть древняго Камаона и Гарвала, въ которой теперь владѣютъ и живутъ англичане и по которой мнѣ пришлось пройти, въ послѣднее время сильно измѣнилась: многого изъ того, что въ началѣ настоящаго столѣтія видѣли здѣсь путешественники, теперь уже нѣтъ, и самый образъ путешествія не остался тѣмъ же, ибо страна приняла въ себя зачатки европейской культуры: такъ, не говоря уже о другихъ путяхъ на югъ, отъ Алмори до Сринагара проложена отличная дорога; мнѣ привелось проходить по ней въ дождливый сезонъ и, несмотря на то, что въ августѣ 1875 года дожди были довольно сильны, нигдѣ я не видѣлъ поврежденія дороги; прочно выстроенное шоссе устояло передъ напоромъ горныхъ потоковъ и обваловъ, образуемыхъ ежедневными ливнями. По всей дорогѣ, чрезъ каждыя 10—15 миль, стоятъ казенные бангалю; въ большей части этихъ домиковъ кромѣ кроватей нѣтъ другой мебели, но уже и то хорошо, что отъ непогоды не приходится укрываться подъ сѣнью деревъ и во весь путь можно разсчитывать на теплый ночлегъ; въ нѣкоторыхъ домикахъ есть даже кампы. Обработанныя поля по уступамъ и террасамъ горъ и мѣстамъ чайныя плантаціи видишь во всю дорогу; деревни не рѣдки, но невелики: домка два, три и до пяти мѣются по склонамъ горъ или видѣются въ глубинѣ долинъ, окруженные террасами съ посѣвами. Обыкновенно кругомъ такой деревушки всякая гора, роца, пещера, источникъ имѣетъ свою легендарную исторію; наивная фантазія горцевъ заселила всѣ эти мѣста бхутами. Въ Гарвалѣ, кромѣ того, не рѣдко встрѣчаешь по дорогѣ—катнатія, маленькіе алтарики, посвященные богинѣ хранительницѣ путешественника: „мой путь охраня, богиня, дрова и камни пожирающая, ты, (мудрецомъ) Сакаля поставленная, и (мудрецомъ) Яжनावалья почтенная!“ такъ молятся передъ этими камнями туземецъ путешественникъ. По дорогѣ отъ Алмори до Сринагара я не замѣтилъ большаго движенія и кромѣ туземцевъ, да и тѣ рѣдко, никто не встрѣтился мнѣ въ цѣлый мѣсяцъ; отчасти это